
Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

TEILEGUTACHTEN
COMPONENT TEST REPORT

**über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem
Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß § 19 (3) Nr. 4 StVZO**
*on the compliance of a vehicle with adequately installed and/or attached vehicle components
according to § 19 (3) No. 4 StVZO*

Art der Umrüstung
Type of Modification

: Anbau folgender Fahrzeugteile
Attachment of the following vehicle components

- Kühlergrill / radiator grille
- Schwellerrohre / side bars
- Heckstoßstange / rear bumper

Hersteller
Manufacturer

: S·O·R Automobil Zubehörkonzepte
Bahnhofstrasse 17-27
D-33818 Leopoldshöhe, Germany

0. Hinweise für den Fahrzeughalter / Instructions to vehicle owner

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme
Immediate conduct and confirmation of modification inspections

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß § 19 Abs. 3 StVZO vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden.
If the inspection of the modifications prescribed in §19 Par. 3 StVZO is not immediately performed and confirmed or if the requirements laid down are not complied with, the operating license of the vehicle will expire.

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented immediately to an officially recognized expert for motor vehicles or an inspector of a technical inspection station or an inspection engineer of an officially recognized inspection organization. This component test report must also be presented at that time.

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
 Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
 Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
 Component Types
 für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
 Vehicle Type(s)
 Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen / Compliance with requirements and directions

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.
The requirements and directions listed in III. and IV must be observed.

Mitführen von Dokumenten / Availability of documents

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure, the confirmation of the modification acceptance must be carried in the car and presented to authorized persons upon demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
 Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
*The vehicle owner must submit an application, in accordance with the provisions of the confirmation concerning adequate modification, to the respective licensing authority for an amendment of the vehicle documents (vehicle registration document and certificate of registration).
 Further provision can be taken from the confirmation concerning adequate modification.*

I. Verwendungsbereich / Range of application

Der Anbau der beschriebenen Fahrzeugteile ist unter Beachtung der unter Ziffer IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise für folgende Fahrzeuge zulässig:

The attachment of the vehicle components described is permissible under observation of the prescriptions and requirements listed under No. IV for the following vehicles:

Fz-Hersteller <i>Manufacturer</i>	Handelsbez. <i>Trade Name</i>	Fahrzeugtyp <i>Vehicle Type</i>	Varianten/ Versionen <i>Variants/Versions</i>	Typgenehmigung <i>Type-Approval</i>
Nissan	Nissan NV200	M20N	alle Fahrzeuge mit 2725 mm Radstand	e11*2007/46*0017*..
		M20M	<i>all vehicles with 2725 mm wheel base</i>	e11*2007/46*0016*..

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
 Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
 Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
 Component Types
 für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
 Vehicle Type(s)
 Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

I. Verwendungsbereich / Range of application (Fortsetzung / continuation)

Das vorliegende Teilegutachten gilt auch für Fahrzeuge, die auf Grund von Erweiterungen zu der/den o. g. Genehmigung/en (bzw. Anpassungen an den aktuellen Richtlinienstand) gefertigt werden, sofern die Fahrzeuge in allen Bereichen, die für den Anbau der Fahrzeugteile relevant sind, technisch identisch sind mit Fahrzeugen gemäß der/den o. g. Genehmigungen.

This component test report also applies to vehicles that are manufactured based on extensions of the a.m. approval (or amendments to the current directive's status), as long as the vehicles are technically identical in all aspects with relevance to the attachment of the components, according to the a.m. approval.

II. Beschreibung des Änderungsumfanges / Description of range of modifications

Teileart Component	Teiletyp Type	Ausf. Version	Bestandteile/Beschreibung Component part / Description	Rohrmaß Pipe/Bar Dimensions
Kühlergrill radiator grille	M20/2	A	drei parallel verbundene Stahlrohre, zum Anbau vor dem serienmäßigen Lufteinlassgitter in der Frontschürze <i>three steel pipes parallel connected, for attachment to the series air intake grating of the front apron</i>	Ø 15 mm
Schwellerrohre side bars	M20/3	A	je Fahrzeugseite ein gerades Stahlrohr mit zwei Trittmulden <i>at each vehicle side a straight steel pipe with two preformed steps</i>	Ø 60 mm
		A/OT	wie Ausf. A, jedoch ohne Trittmulden <i>identical to version A, but without preformed steps</i>	
Schwellerrohre side bars	M20/4	A	je Fahrzeugseite ein gerades, an beiden Enden abgebogenes Stahlrohr <i>on each side of the vehicle a straight steel pipe bent at both ends</i>	Ø 60 mm
Heckstoßstange rear bumper	M20/5	A	gebogenes Stahlrohr zum Anbau an der Heckschürze des Fahrzeugs <i>bent steel pipe, for attachment at the rear apron of the vehicle</i>	Ø 60 mm

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
 Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
 Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
 Component Types
 für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
 Vehicle Type(s)
 Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

II. Beschreibung des Änderungsumfanges / Description of range of modifications
 (Fortsetzung / continuation)

Teileart Component	Teiletyp Type	Ausf. Version	Teileabmessungen Component Dimensions [mm]			Teilege- wicht Weight [kg]	Änderung der Fahrzeug- abmessungen Modification to Vehicle Dimensions [mm]		
			Länge Length	Breite Width	Höhe Height		Länge Length	Breite Width	Höhe Height
Kühlergrill radiator grille	M20/2	A	117	1060	145	2	0	0	0
Schwellerrohre side bars	M20/3	A	1910	130	65	12	0	0	0
		A/OT	260	1465	120	12	0	0	0
Schwellerrohre side bars	M20/4	A	1890	125	90	12	0	+ 70	0
Heck- stoßstange rear bumper	M20/5	A	260	1465	120	5	+ 50	0	0

Kennzeichnung Markings	Beispiel / Example	KÜHLERGRILL HERST.: S.O.R TYP: M20/2 AUSF.: A
	Art und Ort Manner and Location	Fabrikschild auf dem Fahrzeugteil Factory plate on vehicle component

Werkstoffe Materials	Rohre Pipes	Stahl 1.4301, wahlw. S235 Steel 1.4301, S235 optional
	Endkappen End caps	Kunststoff PVC, wahlw. PE, wahlw. ABS Plastic PVC, PE optional, ABS optional
	Trittmulden (Formteile) Steps (prefab. forms)	Kunststoff PUR-RIM, wahlw. ABS Plastics PUR RIM, ABS optional

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen *Instructions for possible combinations with other modifications*

Die Änderung gemäß dem vorliegenden Teilegutachten gilt nur für ansonsten serienmäßige Fahrzeuge. Werden mehrere Änderungen, die sich in ihrer Kombination gegenseitig so beeinflussen, dass eine Gefährdung zu erwarten ist, zeitgleich oder zeitlich versetzt vorgenommen, so erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs. In diesem Fall ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) für den Kraftfahrzeugverkehr erforderlich.

The modification according to this component test report only applies to vehicles produced in series. If several modifications are performed simultaneously or at another time that will have an impact in their combination in such a manner that an endangerment can be expected, the operating license of the vehicle will expire. In this case an inspection by an officially recognized expert for motor vehicles (aaS/aaSmT) becomes mandatory.

IV. Auflagen und Hinweise / Requirements and Instructions

für den Hersteller/Einbaubetrieb, zum Anbau, für die Änderungsabnahme und für den Fahrzeughalter (siehe Ziffer 0.)

for the manufacturer/assembly company, for attachment, for modification acceptance inspection and for the vehicle keeper (see pos. 0)

- 1) Der Anbau muss nach der jedem Teilesatz beizufügenden Montageanleitung unter Verwendung der zum Lieferumfang gehörenden Befestigungsteile und -mittel erfolgen.
The attachment must be performed according to the mounting instructions which are included in each component kit, using the attachment parts and means that are part of the delivery.
- 2) Der Anbau des Kühlergrills ist nur zulässig in Verbindung mit dem serienmäßigen Frontstoßfänger und nur in der vom Hersteller vorgegebenen Position.
The attachment of the radiator grille is only permissible in combination with the series front bumper and only at the position recommended by the manufacturer.
- 3) Bei der Montage der Schwellerrohre ist sicherzustellen, dass zwischen der Karosserieoberfläche und den vorderen Endkappen der Rohrteile ein Spaltmaß von nicht mehr als 5 mm verbleibt, sofern der Spalt nicht durch Fahrzeugkonturen (z. B. seitlich ausgestellte Radhausauschnittkanten) verdeckt wird.
When mounting the side bars it must be ascertained that a gap of not more than 5 mm remains between the body surface and the front end caps of the pipes, inasmuch as the gap will not be covered by contours of the vehicle (e.g. wheelhouse cut-outs edges extended laterally).
- 4) Die Heckstoßstange ist nicht mit einer gleitsicheren Auflage/Oberfläche ausgeführt. Sie darf nicht als Trittstufe oder Aufstiegshilfe genutzt werden.
The rear bumper does not have an anti-skid cover/surface. It may not be used as a step or as a climbing aid.

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

- 5) Der Anbau der Heckstoßstange ist nur zulässig an Fahrzeugen ohne Anhängerkupplung. Ist eine Anhängerkupplung vorhanden, darf die Heckstoßstange nicht verwendet werden.
The attachment of the rear bumper is only permissible for vehicles without towing couplings. If there is a towing coupling, the rear bumper may not be used.
- 6) Nach dem Anbau der Fahrzeugteile ist keine Änderung der Angaben in den Fahrzeugpapieren erforderlich. Es ist jedoch grundsätzlich zu beachten:
After the attachment of the vehicle components, a modification to the data of the vehicle documents is not required. However, basically, the following must be observed
- Bei zeitgleichem oder zeitlich versetztem Anbau mehrerer Fahrzeugteile wird bei einer Änderung der Fahrzeugbreite um mehr als 50 mm und/oder der Fahrzeuglänge um mehr als 250 mm (§ 32 StVZO) eine Berichtigung der Angaben in den Fahrzeugpapieren gemäß § 13 (1) FZV erforderlich.
A simultaneous attachment of several vehicle components or one that will be performed at later time that will extend the vehicle width by more than 50 mm and/or the vehicle length by more than 250 mm (§ 32 StVZO) a modification to the data of the vehicle documents will become mandatory (§ 13 (1) FZV.
 - Durch das Mehrgewicht der angebauten Fahrzeugteile verringert sich die maximale Zuladung des Fahrzeugs entsprechend.
By the additional load of the attached components, the maximum loading capacity of the vehicle will be reduced, accordingly.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die folgenden Angaben werden für eine Eintragung in die Bestätigung der Änderungsabnahme nach dem Anbau beispielhaft vorgeschlagen:

The following data is being exemplarily suggested for registration into the modification acceptance confirmation after the attachment:

Feld <i>Item</i>		Eintragung (beispielhaft) <i>Entry (exemplary)</i>
G	<i>Leermasse [kg]</i> <i>unladen weight [kg]</i>	+ 2
22	<i>Bemerkungen</i> <i>remarks</i>	M. SOR-KUEHLERGRILL TYP M20/2 AUSF. A*

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / Test basis and test results

Mit dem Teileanbau erfüllen die unter Ziffer I. genannten Fahrzeuge unter Beachtung der angeführten Auflagen und Hinweise die Bau- und Betriebsvorschriften der StVZO.

The vehicles listed under Item I with the component attachments, under observation of the requirements and instructions, will comply with construction and operating prescriptions of StVZO.

Bei der Begutachtung des Anbaus wurde insbesondere hinsichtlich folgender Vorschriften und Kriterien geprüft:

During the check of the attachments, the following items were inspected, in particular with regard to compliance with prescriptions and criteria:

- Befestigung am Fahrzeug / attachment to vehicle
- Außenkanten (§ 30c StVZO, RL74/483/EWG)
exterior edges (§ 30c StVZO, 74/483/EEC)
- Lichttechnische Einrichtungen (RL 76/756/EWG, ECE R48)
lighting equipment (76/756/EEC, ECE R48)
- Abschleppvorrichtungen (§ 43 StVZO) / towing equipment (§ 43 StVZO)
- Anbau amtliches Kennzeichen (§ 60 StVZO) / attachment license plate (§ 60 StVZO)
- Beschaffenheit des Fahrzeugs (§ 30 StVZO)
condition of vehicle (§ 30 StVZO)
- Gleit-/Splittersicherheit / anti-skid/splinter-proof
- Verwendbarkeit des Wagenhebers / use of car jack

Anmerkung zu VO (EG) 78/2009 (Fußgängerschutz)

Remarks concerning CR (EC) 78/2009 (protection of pedestrians)

Aus den Erkenntnissen durchgeführter Impaktortprüfungen gemäß VO (EG) 78/2009 lässt sich ableiten, dass sich durch den Anbau des Kühlergrills in der begutachteten Art und Anbaulage keine nachteilige Auswirkung auf die Eigenschaften der Fahrzeugfront hinsichtlich des Fußgängerschutzes ergeben.

With respect to the perceptions of impactor tests according to CR (EC) 78/2009, it is understood that the attachment of the radiator grille and its attachment manner and positions inspected will not result in negative effects on the vehicle's front with respect to pedestrian protection.

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/*rear bumper*
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

VI. Anlagen / Attachment

1 Fotoblatt / *photo page*

VII. Schlussbescheinigung / Concluding Statement

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien entsprechen.

It is hereby certified that the vehicles listed under range of application satisfy the current regulations of StVZO as well as the currently valid instructions and directives enacted by the German Federal Minister of Traffic.

Der Hersteller unterhält ein Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001: 2000 (TÜV CERT Zertifikat-Registrier-Nr. 08 102 959185). Die Anforderungen der Anlage XIX zur StVZO (Pkt. 2.1.) werden erfüllt.

The manufacturer maintains a quality management system according to DIN EN ISO 9001: 2000 (TUEV CERT Certificate Registration No. 08 102 959185). The requirements of Annex XIX of StVZO (Par. 2.1.) are being fulfilled.

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.

This component test report may only be reproduced and passed on by the manufacturer in its full wording. Copying and publications of extracts are prohibited unless prior written consent of the test laboratory has been granted.

Fahrzeugteil(e) : Kühlergrill/radiator grille, Schwellerrohre/side bars,
Vehicle Component(s) Heckstoßstange/rear bumper
Fahrzeugteiletyp(en) : M20/2, M20/3, M20/4, M20/5
Component Types
für Fahrzeugtyp(en) for : M20M, M20N (Nissan NV200)
Vehicle Type(s)
Hersteller/Manufacturer : S.O.R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit / *The Component Test Report will become invalid*

- bei technischen Änderungen der Fahrzeuge, durch die die Ausrüstung mit dem in diesem Teilegutachten beschriebenen Teil beeinflusst werden kann,
in the case of technical modifications to the vehicles whereby the equipment can be affected by the component described in this report,
- bei technischen Änderungen der Umrüstteile, sowie
in the case of technical modifications to retrofitted parts, as well as
- bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Grundlagen.
in cases of amendments to relevant legal regulations.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes
Accredited by the accreditation body of the Kraftfahrt-Bundesamt
Bundesrepublik Deutschland / *Federal Republic of Germany*
DAR-Registrier-Nr./ *DAR Registration Number* KBA-P 00004-96

Hannover, den 15.01.2010
IFM/925/Hb



Dipl.-Ing. Hannebauer
Amtlich anerkannter Sachverständiger
Officially Recognized Expert

Kühlergrill / radiator grille (M20/2, Ausf. A)



Schwellerrohre / side bars (M20/3, Ausf. A)



Schwellerrohre / side bars (M20/4, Ausf. A)



Heckstoßstange / rear bumper (M20/5, Ausf. A)

